

Cyfranwyr / Contributors

Dr Rhian Davies is a member of the Cymmrodorion Council and the Artistic Director of the Gŵyl Gregynog Festival.

Dr J. Graham Jones is Senior Archivist and Head of the Welsh Political Archive at the National Library of Wales, Aberystwyth.

Professor Stephen Knight is Distinguished Research Professor at Cardiff University. He has published widely on Arthurian literature and contemporary Welsh literature.

Sir David Nicholas, CBE, DL, was Editor and Chief Executive of Independent Television, 1977- 89, and Chairman from 1989 to 1991, when he was knighted. He is a Fellow of Aberystwyth University and an honorary Doctor of Laws of the University of Wales.

Dr Paul O'Leary is Senior Lecturer in the Department of History and Welsh History at Aberystwyth University. His research interests include the history of Wales in the nineteenth century and the social history of the Welsh language.

Gweinidog Capel Bethel, Lerpwl, yw'r **Parch. D. Ben Rees**. Mae'n awdur a chyhoeddwr toreithiog o lyfrau ar ystod eang o bynciau, yn cynnwys *Mahatma Gandhi: Pensaer yr India* (1970) a *Cymry Lerpwl a'r Cyffiniau*, cyfrol 1.

Professor Brynley F. Roberts is a former Librarian of the National Library of Wales and the Editor of *The Dictionary of Welsh Biography*. He was awarded the Cymmrodorion Medal in 2007.

Darlithydd yn Ysgol y Gymraeg ym Mhrifysgol Caerdydd yw **Dr Siwan M. Rosser**. Mae ei gwaith ymchwil yn ymwneud â llenyddiaeth boblogaidd, yn cynnwys baledi'r ddeunawfed ganrif.

Dr Steven Thompson is a Lecturer in the Department of History and Welsh History at Aberystwyth University. His special research interests include the history of medicine and the provision of welfare in later modern Wales and Britain.

Darlithydd Hŷn yn Adran Hanes a Hanes Cymru Prifysgol Aberystwyth yw **Dr Eryn M. White**. Ei diddordeb ymchwil arbennig yw hanes crefydd, addysg a llythrennedd yng Nghymru yn y ddeunawfed ganrif.

Dr Eurwyn Wiliam is Deputy Director General and Director of Collections and Research at National Museum Wales, Cardiff. A member of the Historic Buildings Council for Wales, his publications include *Traditional Farm Building in North-East Wales, 1530-1900* (Cardiff, 1982).

Dr Huw G. Williams was formerly Lecturer in the School of Social Sciences, Bangor University, where he is now Honorary Research Fellow.

Nodyn Golygyddol / Editor's Note

Amcan y *Trafodion* yw cyhoeddi detholiad o destunau'r darlithoedd a draddodir i'r Gymdeithas fel rhan o'r rhaglen flynyddol, gydag erthyglau cyflenwol. Mae'r Golygydd yn estyn gwahoddiad i awduron ac ysgolheigion i gyfrannu llithoedd, yn Gymraeg neu yn Saesneg, ar bynciau sy'n berthnasol i ddibenion y Gymdeithas. Sylfaenir y dewis o'r cyfraniadau hyn ar ddyfarniadau arbenigwyr yn y meysydd a'r cyfnodau priodol.

Neges i gyfranwyr: dylid anfon erthyglau fel un copi caled neu fel ffeil electronig (e-bost) i'r Golygydd. Dylai erthyglau fod yn llai nag 8000 o eiriau, gan gynnwys nodiadau. Mae'r *Trafodion* yn defnyddio steil yr MHRA (Modern Humanities Research Association). Mae llyfryn ar gael o'r MHRA, ac mae crynodeb o'r steil ar y wefan hefyd (www.mhra.org.uk).

The *Transactions* publishes the edited texts of a selection of the lectures delivered to the Society as part of its annual programme, as well as complementary articles. The Editor invites further contributions, in Welsh or in English, in the form of scholarly articles in areas of interest to the Society, and these are subject to a process of peer review.

Note to contributors: articles should be submitted as a single hard copy or as an electronic file (by e-mail) to the Editor. Articles should be no more than 8000 words, including notes. The *Transactions* uses the MHRA style guide (Modern Humanities Research Association). Copies of the style guide are available from the MHRA, and the guide is also available on its web site (www.mhra.org.uk).

Cyfeiriad am erthyglau / Address for submissions

The Editor, *THSC*
 Prof. Helen Fulton
 Department of English
 Swansea University
 Swansea SA2 8PP

h.e.fulton@swansea.ac.uk

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Er hyrwyddo Llen, Gwyddoniaeth, a Chelfyddyd yn ymwneud a Chymru

THE HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION
*For the encouragement of Literature, Science and Art as connected with
 Wales*

Sefydlwyd/Founded 1751 Siarter Brenhinol/Royal Charter 1951

2007

Noddwr/Patron EI UCHELDER BRENHINOL TYWYSOG CYMRU
 HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES

Llywydd/President: Yr Athro/Professor Prys Morgan, DL, MA, DPhil,
 FSA, FRHistS

Is -Lywyddion/ Vice Presidents:

HRH The Prince Philip,
 Duke of Edinburgh,
 KG, KT, OM, GBE,
 LLD, FRS

The Marquess of Anglesey,
 DL, DLitt, FSA, FRHistS,
 Hon FRIBA, FRSL

The Earl Lloyd-George of Dwyfor
 The Earl of Plymouth, DL, FRSA

The Rt Hon. The Lord Chalfont,
 OBE, MC

The Rt Hon. The Lord
 Crickhowell, MA
 Carys, Lady Davies
 The Lord Dynevor

The Lord Hooson, QC, LLB
 The Rt Hon. The Lord Howe of
 Aberavon, CH, QC, LLD

The Rt Hon. The Lord Kinnock of
 Bedwellty, LLD

Professor The Lord Morgan of
 Aberdyfi,

DPhil, DLitt, FBA, FRHistS
 The Rt Hon. The Lord Morris of
 Aberavon,

KG, QC

The Rt Hon. The Lord Owen,
 MA, MB, BChir

The Lord Prys-Davies of Llanegryn,
 LLD

The Rt Hon. Sir Anthony Evans,
RD, MA, LLB, FCIArb
The Rt Hon. Alun Michael,
BA, JP, MP

The Rt Hon. The Lord Thomas of
Gwydir, QC, MA

The Rt Hon. Paul Murphy, MP
The Rt Hon. Dafydd Wigley, BSc

Sir Ronald Waterhouse, GBE, LLD
Sir Vincent Evans, GCMG, MBE,
QC, DCL

Sir Idwal Pugh, KCB, LLD

The Rt.Hon. Lord Justice Thomas
Sir John M Thomas, DSc, ScD, FRS,
FREng

Sir Keith Thomas, DLitt, LLD, FBA
Sir David G T Williams, QC,
DLitt, LLD

His Honour Judge D Watkin Powell,
LLD

The Chancellor of Yale University,
USA

Canon A M Allchin, DD

Peter C Bartrum, DLitt

Kenneth Bowen, MA, DMus,
Hon FRAM, ARCM, FRSA

Rachel Bromwich, DLitt

Mrs Hafina Clwyd Coppack

The Hon. Glyn T. Davies

Osian Ellis, CBE, DMus, FRAM

Emeritus Professor D Ellis Evans,
DPhil, DLitt, FBA

The Hon. Emlyn Griffith (USA)

Emeritus Professor T Ceiri Griffith,
PhD, DSc

Emeritus Professor R Geraint Gruffydd,
DPhil, DLitt, FBA

D Geraint James, MD, LLD, FRCS
A Kynric Lewis, QC, BSc, LLB

Mrs Megan Lewis

Cdr Donald Moore, RD, BA, MM,
FSA, FMA, RNR (ret'd)

Trefor M Owen, MA, FSA

Alwyn Roberts, MA, LLB

Geraint Francis Roberts, BSc

Mrs Gwenda Vaughan Thompson,
BA, DUP

Professor Eric Sunderland,
OBE, PhD, LLD, FIBiol

William J Thomas

Emeritus Professor J Gwynn Williams,
CBE, DLitt

Cyngor/Council

Mrs Anne Arnold, BA, MPhil

Douglas Brooks

Professor W Stuart Cole, BA,
MSc, FCIT, FILT

Rhian Davies, MA, PhD

Mrs Elinor Delaney

Professor T M O Charles-Edwards,
MA, DPhil

Professor John Elliott, BSc,
PhD, FIPM

Professor Helen Fulton, BA,
DipCelt, PhD

Rhidian Griffiths, MA, MLitt, PhD,
DipLib, MCLIP

David Hilling, MSc, PhD, FCIT

A Lloyd Hughes, MA, FSA,
FRHistS

Peter Jeffreys, BA, MEd,

PGCE

Jon Parry

Cecil Roberts, BSc (Econ), MCom
Ceridwen Roberts, BA, ACSS
Peter R Roberts, MA, PhD, FSA,
FRHistS
John Samuel, BA, CPFA, DipSocSt

Mrs Gwenda Sippings, MLib,
FCLIP, FRSA
(*Chair of Council*)
Jenkin Thomas, MA
Trevor Thomas, CBE
David J Watkins, BSc

Ysgrifennydd Mygedol/ Honorary Secretary: Jon Parry

Trysorydd Mygedol/Honorary Treasurer: Cecil Roberts

Golygyddion Mygedol/Honorary Editors: Dr Peter R Roberts / Professor
Helen Fulton

Swyddog Mygedol dros Gyhoeddiadau/Honorary Publications Officer:
Dr Rhidian Griffiths

Archwiliwr/Auditor: E Glyn Hughes, FCA

30 Stryd Eastcastle / 30 Eastcastle Street
Llundain / Llundain W1W 8DJ

Anrhydeddus Gymdeithas y Cymmrodorion
 Honourable Society of Cymmrodorion
 30 Eastcastle Street, London W1W 8DJ

Adroddiad y Cyngor am 2007
 Cyflwynwyd i'r Cyfarfod Blynyddol Mai 14 2008

Trefnwyd deg darlith yn ystod y flwyddyn 2007, gan gynnwys Darlith Goffa Syr T H Parry-Williams yn Eisteddfod Genedlaethol yr Wyddgrug a Darlith Goffa June Gruffydd, yr olaf yn gyfarfod ar y cyd â Chymdeithas Maldwyn.

Dyma fanylion yr holl ddarlithoedd yn ystod y flwyddyn. Fe'u cynhaliwyd yn Llundain oni nodir yn wahanol.

Ionawr 23 2007

Wales and the media, Syr David Nicholas

Yn y gadair: Yr Athro John Elliott

Chwefror 14 2007

Peter Warlock in Montgomeryshire, Dr Rhian Davies

Yn y gadair: Sioned Bowen

Mawrth 14 2007 (Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Aberystwyth)

Peter Williams a'r Beibl Cymraeg, Dr Eryn Mant White

Yn y gadair: Yr Athro Prys Morgan

Ebrill 19 2007

'To teach the world about Wales and ... the Welsh people about the fatherland':

100 years of the National Museum of Wales, Dr Eurwyn Wiliam

Yn y gadair: Yr Athro Prys Morgan

Mai 15 2007

Edward Lhuyd's protégés, Dr Brynley F Roberts

Yn y gadair: Yr Athro Prys Morgan

Mehffin 11 2007

Pen blwydd Lerpwl (1207 – 2007): cyflwyno cyfraniad y Cymry i'r ddinas, Dr D Ben Rees

Yn y gadair: G Winston Roddick

Awst 6 2007 (Eisteddfod Genedlaethol Cymru, Yr Wyddgrug)

'Ynom mae y clawdd'? Croesi ffiniau llenyddol, Dr Siwan M Rosser

Yn y gadair: Yr Athro Prys Morgan

Medi 19 2007

The Citizens Advice Bureau in Wales, Dr Rhys Jones

Yn y gadair: Gwenda Sippings

Hydref 16 2007

The cycling craze in Wales in the 1890s, Dr Steve Thompson

Yn y gadair: Jon Parry

Rhagfyr 6 2007

The problems of biography: the different lives of George Thomas, Viscount Tonypany, Dr Paul O'Leary

Yn y gadair: Yr Arglwydd Morgan o Aberdyfi

Dymuna'r Cyngor ddiolch i bawb a dderbyniodd wahoddiad i draddodi darlith ac am ansawdd y cyfraniadau. Cynigir diolch hefyd i bawb a fu yn y gadair i'r darlithiau hyn. Yr oedd y cynulliad ymhob darlith yn dda dros ben. Hoffem hefyd gynnig diolch i staff yr Academi Brydeinig lle cynhelir y cyfarfodydd yn rheolaidd yn ystod y flwyddyn. Diolchwn yn ogystal i'r Llyfrgell Genedlaethol, Clwb Cymry Llundain, ac Eisteddfod Genedlaethol yr Wyddgrug am gymorth a chyfleustra ym Mawrth, Mehffin ac Awst 2007.

Cyhoeddwyd y Trafodion am y flwyddyn 2006 ym mis Rhagfyr 2007.

Dymuna'r Cyngor ddiolch i'r cyfranwyr ac i'r Golygydd Mygedol a'r Swyddog Mygedol dros Gyhoeddiadau am eu gwaith ar y gyfrol.

Dymuna'r Cyngor ddatgan eu gwerthfawrogiad o waith cynrychiolwyr y Gymdeithas ar wahanol gyrff cyhoeddus yng Nghymru yn ystod y flwyddyn.

882 yw cyfanswm yr aelodaeth, ond gobeithiwn y bydd y fenter farchnata a ddechreuwyd efeni yn dod â chynnydd i'r Gymdeithas. Pleser yw gweld wynebaw newydd yn y darlithiau.

Mae'r gwaith ar Y Bywgraffiadur Cymreig yn mynd yn ei flaen ac mae'r Cyngor yn dra diolchgar i Dr Brynley Roberts am ei lafur yn ystod y flwyddyn.

Bydd y cynllun i ddigido'r Trafodion yn dechrau yn 2008.

Ymdeolodd yr Athro John Elliott wedi pymtheng mlynedd fel Cadeirydd Cyngor y Gymdeithas; bydd yn parhau'n aelod o'r Cyngor. Gwnaeth yr Athro Elliott ei orau glas i ddod â phobl newydd i mewn i'r Gymdeithas ac rydym yn ddiolchgar iddo am ei frwdfrydedd a'i ffyddlondeb.

Etholwyd Gwenda Sippings yn Gadeirydd y Cyngor, y ferch gyntaf i ddal y swydd.

Yng Nghyfarfod Blynyddol 2007 ail-etholwyd yr Athro Prys Morgan yn Llywydd ac ail-etholwyd yr Is-Lywyddion. Ail-etholwyd y canlynol am gyfnod o dair blynedd: Dr Rhian Davies, D Clive Jones-Davies, Ken Kyffin, Cecil Roberts, John Samuel, Gwenda Sippings. Ymunodd Trevor Thomas fel aelod newydd am gyfnod o dair blynedd.

Ail-benodwyd E Glyn Hughes yn Archwiliwr am y flwyddyn i ddod.

Jon Parry

Ysgrifennydd Mygedol

Adroddiad Blynyddol y Cyngor
Annual Report of the Council for 2007

**Presented to the Annual General Meeting of the Hon. Society on 14 May
2008**

Ten lectures were held in the course of the calendar year 2007. These included the annual June Gruffydd Memorial Lecture, held jointly with the Montgomeryshire Society; the annual lecture in Welsh supported by Cymdeithas y Gwyneddigion and Fforwm Cymry Llundain, and the annual lecture at the National Eisteddfod held in Mold.

The details of the 2007 lecture programme are as follows. All lectures took place in London unless otherwise stated.

23 January 2007

Wales and the media, Sir David Nicholas

In the chair: Professor John Elliott

14 February 2007

Peter Warlock in Montgomeryshire, Dr Rhian Davies

In the chair: Sioned Bowen

14 March 2007 (National Library of Wales, Aberystwyth)

Peter Williams a'r Beibl Cymraeg, Dr Eryn Mant White

In the chair: Professor Prys Morgan

19 April 2007

'To teach the World about Wales and ...the Welsh people about the fatherland':

100 years of the National Museum of Wales, Dr Eurwyn Wiliam

In the chair: Professor Prys Morgan

15 May 2007

Edward Lhuyd's protégés, Dr Brynley F Roberts,

In the chair: Professor Prys Morgan

11 June 2007

Pen blwydd Lerpwl (1207 – 2007): cyflwyno cyfraniad y Cymry i'r ddinas, Dr D Ben Rees.

In the chair: G Winston Roddick

6 August 2007 (National Eisteddfod, Mold)

'Ynom mae y clawdd'? *Croesi ffiniau llenyddol*, Dr Siwan Rosser

In the chair: Professor Prys Morgan

19 September 2007

The Citizens Advice Bureau in Wales, Dr Rhys Jones

In the chair: Gwenda Sippings

16 October 2007

The cycling craze in Wales in the 1890s, Dr Steve Thompson

In the chair: Jon Parry

6 December 2007

The problems of biography: the different lives of George Thomas, Viscount Tonypany, Dr Paul O'Leary

In the chair: Lord Morgan of Aberdyfi

The Council wishes to thank those who accepted its invitation to deliver lectures and for the quality of their contributions to the programme. Thanks are also extended to those who chaired the meetings. Attendance at most of the meetings was very good. We would also like to extend our thanks to the staff of the British Academy who have accommodated our meetings. We should also acknowledge the help provided at the National Library and the National Eisteddfod.

The *Transactions* for 2006 was published in 2007. The Council wishes to thank all the contributors and put on record the work undertaken by the Honorary Editor and the Honorary Publications Officer.

The Council is grateful to all those members who represented the Society on various public bodies in Wales during the course of the year.

Total membership stands at 882 but the marketing initiative begun this year should begin to show fruit. It has been pleasing to see new faces at all the lectures in the course of the year.

Work proceeds apace on the *Dictionary of Welsh Biography* and the Council is very grateful to Dr Brynley F Roberts for his labours during the course of the year.

The plan to digitize the *Transactions* continues and will begin in 2008.

In 2007, Professor John Elliott retired as Chairman of the Council after fifteen years' service but continues to serve as a member of Council. Prof. Elliott did a huge amount to bring people into the Society and we are grateful to him for his immense enthusiasm and loyalty.

Gwenda Sippings was elected as Chair of Council, the first woman to hold this post.

At the Annual General Meeting for 2007 Professor Prys Morgan was re-elected President and all current Vice-Presidents were re-elected.

The following Council members were re-elected for a period of three years: Dr Rhian Davies, D Clive Jones-Davies, Ken Kyffin, Cecil Roberts, John Samuel, Gwenda Sippings. Trevor Thomas joined the Council for a period of three years.

E Glyn Hughes was re-elected Auditor for the forthcoming year.

Jon Parry
Hon. Secretary

Elusen Gofrestredig Rhif 313141

**ADRODDIAD YR ARHOLWR ANNIBYNNOL AT YMDDIRIEDOLWYR
ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
CYFRIFON AM Y FLWYDDYN YN GORFFEN 31 RHAGFYR 2007**

Yr ydym wedi archwilio'r cyfrifon sy'n ymddangos ar dudalennau 251 to 254 ac a baratowyd yn ôl gofynion polisiau cyfrifyddol cymeradwy sy'n gyfredol.

Priodol gyfrifoldebau'r ymddiriedolwyr a'r arholwr annibynnol

Fel ymddiriedolwyr yr elusen yr ydych yn gyfrifol am baratoi'r cyfrifon: yr ydych o'r farn nad ydyw gofynion rhan 43(2) o Ddeddf Elusen 1993 (y Ddeddf) yn addas i'ch sefyllfa. Ein cyfrifoldeb ni yw datgan, ar sail yr arferion a fanylir yn y Cyfarwyddiadau Cyffredinol a gyhoeddir gan y Comisiynwyr Elusen dan ran 43(7) o'r Ddeddf, a ddaeth unrhyw faterion arbennig i'n sylw ai peidio.

Sail Adroddiad yr arholwr annibynnol

Cyflawnwyd ein arholiad yn unol â'r Cyfarwyddiadau Cyffredinol a gyhoeddwyd gan y Comisiynwyr Elusen. Y mae'r arholiad yn cynnwys adolygiad o'r cofnodion cyfrif a gedwir gan yr elusen a chymhariaeth o'r cyfrifon a gyflwynir gyda'r cofnodion hynny. Y mae'n cynnwys hefyd ystyriaeth o unrhyw eitemau anarferol neu unrhyw ddatgeliadau yn cyfrifon hynny, a cheisio eglurhad oddi wrthych chwi fel ymddiriedolwyr ynglyn ag unrhyw faterion o'r fath. Nid ydyw'r arferion a gyflawnwyd yn rhoi'r holl dystiolaeth a fyddai'n angenrheidiol mewn archwiliad cyflawn ac oherwydd hynny nid ydym yn datgan barn archwiliadol ar yr argraff a roddir gan y cyfrifon.

Datganiad yr arholwr annibynnol

Ni ddaeth unrhyw beth i'n sylw yn gysylltiedig â'n harholiad sy'n rhoi achos rhesymol i ni gredu mewn unrhyw fodd sylweddol:

- (a) na chadwyd cofnodion cyfrif yr elusen yn unol â gofynion rhan 41 o'r Ddeddf.
- (b) nad ydyw'r cyfrifon am y flwyddyn yn gorffen 31 Rhagfyr 2007 yn gyson â'r cofnodion hynny.

Ymhellach, ni ddaeth unrhyw beth i'n sylw yn berthnasol i'n harholiad y dylid yn ein barn ni, ei gyflwyno i sylw'r ymddiriedolwyr er mwyn hyrwyddo dealltwriaeth gywir o'r cyfrifon.

E G Hughes a'i Gwmni
Cyfrifyddion Siartredig

Glynderi, Batchworth Lane
Northwood HA6 3HE

4/04/08

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

ADRODDIAD O GYFRIFOLDEBAU'R YMDDIRIEDOLWYR AM Y FLWYDDYN YN GORFFEN 31 RHAGFYR 2007

Cyfrifon Cyfrif

Y mae rhan 41 yn gosod rheidrwydd ar ymddiriedolwyr yr elusen i sicrhau digonedd y cofnodion cyfrif i:

- (a) ddangos ac egluro holl weithrediadau'r elusen;
- (b) ddatgelu unrhyw bryd, gyda chywirdeb rhesymol, sefyllfa ariannol yr elusen bryd hynny;
- (c) alluogi'r ymddiriedolwyr i sicrhau bod unrhyw ddatganiad o gyfrif sy'n angenrheidiol dan rhan 42(1) yn unol a gofynion unrhyw reolau a wneir dan y rhan honno;

ac, yn arbennig, i gynnwys:

- (d) cofnodion yn dangos, o ddydd i ddydd, holl dderbyniadau a thaliadau ariannol yr elusen a'r materion y mae'r derbyniadau a thaliadau hynny yn digwydd o'u herwydd; a
- (e) chofnod o asedion a dyledion yr elusen.

Y mae'r ymddiriedolwyr hefyd yn gyfrifol am warchod asedion yr elusen a thrwy hynny yn gyfrifol am wneud trefniadau rhesymol i ddatgelu ac atal twyll, camgymeriad neu unrhyw gamweinyddu arall.

Wrth baratoi'r cyfrifon disgwylir i'r ymddiriedolwyr ddewis polisiâu cyfrifyddol addas a'u gweithredu'n gyson, gan farnu ac amcangyfrif yn ddarbodus ac yn rhesymol.

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

CYFRIF DERBYNIADAU A THALIADAU
Am y flwyddyn hyd at 31 Rhagfyr 2007

| DERBYNIADAU | 2007 | 2006 |
|---|-------------|-------------|
| Tanysgrifiadau | £13,157.09 | £14,414.64 |
| Mân roddion | | £50.68 |
| Llog a dderbyniwyd: | | |
| Buddsoddiadau | £118.62 | £118.62 |
| Banc Cynilo Cenedlaethol | £2,562.48 | £2,094.57 |
| Banc HSBC | £313.04 | £171.97 |
| | <hr/> | <hr/> |
| | £2,994.14 | £2,385.16 |
| <i>Bywgraffiadur</i> | £500.00 | £500.00 |
| <i>Cymreig am</i> <i>dreuliau gweinyddol</i> | | |
| Y Cymry yn Llundain | £945.70 | £1,189.26 |
| Cyhoeddiadau Eraill | | £56.72 |
| | | <hr/> |
| | | £1,245.98 |
| Rhodd: Dr Geraint James | £2,000.00 | |
| Cymynrodd: Mrs Marian Jones | | £5,000.00 |
| Ad-Daliad Treth Incwm/Cyfamodau | | £1,523.60 |
| | <hr/> | <hr/> |
| | £19,596.93 | £25,120.06 |
| TALIADAU | | |
| Rhent a threthi | £2,125.00 | £2,000.00 |
| Yswiriant | £524.94 | £550.00 |
| Argraffu a phapurach swyddfa | £2,138.71 | £1,476.00 |
| Postio | £205.09 | £536.82 |
| Ffôn | £62.00 | £76.39 |
| Treuliau cyfarfodydd | £6,137.11 | £6,416.21 |
| Cost y <i>Trafodion</i> | £5,980.00 | £5,917.85 |
| Cyfrifyddion Siartredig | £323.12 | £323.12 |
| Mân gostau gweinyddol | £15.00 | £507.46 |
| Mân roddion a thanysgrifiadau | £200.00 | £245.00 |
| Gwefan | £520.00 | £438.13 |
| Cyflwyniad Medal y Gymdeithas | £376.72 | |
| | <hr/> | <hr/> |
| | £18,607.69 | £18,486.98 |
| Mewn Llaw | <hr/> | <hr/> |
| | £989.24 | £6,633.08 |

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

ASEDAU
Ar 31 Rhagfyr 2007

| | 2007 | 2006 |
|---|-------------------|------------------|
| ASEDAU SEFYDLOG | | |
| Dodrefn ac Offer (Nodyn 1) | £42.89 | £47.66 |
| Buddsodiadau am y gost (Nodyn 2) | £8,995.82 | £8,995.82 |
| | £9,038.71 | £9,043.48 |
| ASEDAU CYFREDOL | | |
| Arian yn y Banc | | |
| Banc Cynilo Cenedlaethol | £57,941.31 | £55,378.83 |
| Cyfrif Cyfredol – HSBC | £802.35 | £2,687.29 |
| Cyfrif Busnes – HSBC | £5,805.40 | £5,493.70 |
| | £64,549.06 | £63,559.82 |
| Stoc Medalau | £393.60 | £472.32 |
| | £64,942.66 | £64,032.14 |
| ASEDAU CYFAN | £73,981.37 | £73,075.62 |
| Nodiadau i'r Cyfrifon – Nodyn 1 | | |
| Dodrefn ac Offer am gost | £265.56 | £265.56 |
| Dibrisiant | £4.77 | £5.30 |
| Dibrisiant Cynyddol | £222.67 | £217.90 |
| Gwerth Net Llyfr 31.12.2007 | £42.89 | £47.66 |
| Nodyn 2 – Buddsodiadau | Gwerth | Am y Gost |
| | 31.12.2007 | 2007 |
| 3382.00 3.5% War Stock | £2,683.96 | £995.82 |
| 3881.71 Schroeders Charity Equity Fund Units | £18,127.59 | £8,000.00 |
| | £20,811.55 | £8,995.82 |

Cecil Roberts
Trysorydd Mygedol
Ar ran yr ymddiriedolwyr
4/04/08

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

Y Bywgraffiadur Cymreig

CYFRIF DERBYNIADAU A THALIADAU

Am y flwyddyn hyd at 31 Rhagfyr 2007

| DERBYNIADAU | 2007 | 2006 |
|---|-------------|-------------|
| Llog a dderbyniwyd | | |
| Buddsoddiad | £474.48 | £474.48 |
| Banc Cynilo Cenedlaethol | £1,395.97 | £1,128.32 |
| Banc HSBC | | £0.38 |
| | £1,870.45 | <hr/> |
| Cyngor Llyfrau Cymru | £76.84 | £1,603.18 |
| Gwasg Prifysgol Cymru/ Breindaliadau | | £205.65 |
| | | £37.32 |
| | <hr/> | <hr/> |
| | £1,947.29 | £1,846.15 |
| | <hr/> | <hr/> |
| TALIADAU | | |
| Treuliau Gweinyddol | | |
| Y Gymdeithas | £500 | £500 |
| Cyfrifyddion Siartredig | £117.50 | £117.50 |
| | <hr/> | <hr/> |
| | £617.50 | £617.50 |
| | <hr/> | <hr/> |
| Mewn Llaw | £1,329.79 | £1,228.65 |
| | <hr/> | <hr/> |

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

Y Bywgraffiadur Cymreig

ASEDAU
Ar 31 Rhagfyr 2007

| | 2007 | 2006 |
|--|-------------------|-------------------|
| ASEDAU SEFYDLOG | | |
| Buddsoddiadau | | |
| am y gost | | |
| £13,563.74 3.5% War Stock | £4,000.00 | £4,000.00 |
| ASEDAU CYFREDOL | | |
| Arian yn y Banc | | |
| Cyfrif Cyfredol – HSBC | £795.20 | £861.38 |
| Banc Cynilo Cenedlaethol | <u>£34,033.37</u> | <u>£32,637.40</u> |
| | £34,828.57 | £33,498.78 |
| ASEDAU CYFAN | <u>£38,828.57</u> | <u>£37,498.78</u> |
| Nodyn – Buddsoddiadau | | |
| 13,563.74 3.5% War Stock Market Gwerth ar 31/12/07 | | £10,764.18 |

CECIL ROBERTS,
Trysorydd Mygedol,
ar ran yr ymddiriedolwyr,
4/04/08

Registered Charity Number 313141

**INDEPENDENT EXAMINER'S REPORT TO THE TRUSTEES OF
THE HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION**
Accounts for the Year ending 31 December 2007

We have examined the accounts on pages 257 to 259 which have been prepared in accordance with current recommended accounting policies.

Respective responsibilities of trustees and independent examiner

As the charity's trustees you are responsible for the preparation of the accounts: you consider that the audit requirement of section 43 (2) of the Charities Act 1993 (the Act) does not apply. It is our responsibility to state, on the basis of procedures specified in the General Directions given by the Charity Commissioners under section 43(7)(b) of the Act whether particular matters have come to our attention.

Basis of independent examiner's report

Our examination was carried out in accordance with the General Directions given by the Charity Commissioners. An examination includes a review of the accounting records kept by the charity and a comparison of the Accounts presented with those records. It also includes consideration of any unusual items or disclosures in the accounts and seeking explanations from you as trustees concerning any such matters. The procedures undertaken do not provide all the evidence that would be required in an audit and consequently we do not express an audit opinion on the view given by the Accounts.

Independent examiner's statement

Nothing has come to our attention in connection with our examination which gives us reasonable cause to believe that in any material respect:

- (a) the accounting records have not been kept in respect of the charity in accordance with section 41 of the Act
- (b) the accounts for the year ended 31 December 2007 do not accord with those records.

Further, nothing has come to our attention in connection with our examination that, in our opinion should be drawn to the trustees, attention in order to enable a proper understanding of the accounts to be reached.

E G Hughes & Co
Chartered Accountants

Glynderi, Batchworth Lane
Northwood HA6 3HE

4/04/08

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION**STATEMENT OF TRUSTEES' RESPONSIBILITIES
YEAR ENDED 31 DECEMBER 2007****Accounting records**

Section 41 requires charity trustees to ensure that accounting records are maintained that are sufficient to:

- (a) show and explain all the charity's transactions
- (b) disclose at any time, with reasonable accuracy, the financial position of the charity at that time
- (c) enable the trustees to ensure that any statements of account required by section 42 (1) comply with the requirements of the Regulations made thereunder.

and, in particular, to contain

- (d) entries showing from day to day all sums of money received and expended by the charity, and the matters in respect of which the receipt and expenditure takes place; and
- (e) a record of the assets and liabilities of the charity

The trustees are also responsible for safeguarding the charity's assets and hence for taking reasonable steps for the prevention and detection of error, fraud and other irregularities.

In preparing the accounts the trustees are expected to select suitable accounting policies and apply them consistently, making judgements and estimates that are reasonable and prudent.

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION
Eastcastle Street, London W1W 8DJ

RECEIPTS AND PAYMENTS ACCOUNT
For the Year ending 31 December 2007

| RECEIPTS | 2007 | 2006 |
|---|----------------------------|----------------------------|
| Subscriptions | £13,157.09 | £14,414.64 |
| Donations & Sundries | | £50.68 |
| Interest Received | | |
| Investments | £118.62 | £118.62 |
| National Savings Bank | £2,562.48 | £2,094.57 |
| HSBC Bank | £313.04 | £171.97 |
| | <hr style="width: 100%;"/> | <hr style="width: 100%;"/> |
| | £2,994.14 | £2,385.16 |
| DWB Administration | £500.00 | £500.00 |
| Welsh in London | £945.70 | £1,189.26 |
| Other Publications | | £56.72 |
| | | <hr style="width: 100%;"/> |
| | | £1,245.98 |
| Gift: Dr Geraint James | £2,000.00 | |
| Legacy Mrs Marian Jones | | £5,000.00 |
| Tax Recovery Covenants | | <u>£1,523.60</u> |
| | <hr style="width: 100%;"/> | <hr style="width: 100%;"/> |
| | £19,596.93 | £25,120.06 |
| PAYMENTS | | |
| Rent & Rates | £2,125.00 | £2,000.00 |
| Insurance | £524.94 | £550.00 |
| Printing and stationery | £2,138.71 | £1,476.00 |
| Postage | £205.09 | £536.82 |
| Telephone | £62.00 | £76.39 |
| Meeting Expenses | £6,137.11 | £6,416.21 |
| Cost of Transactions | £5,980.00 | £5,917.85 |
| Accountants' Fees | £323.12 | £323.12 |
| Sundry Charges | £15.00 | £507.46 |
| Donations & Subscriptions | £200.00 | £245.00 |
| Website | £520.00 | £438.13 |
| Medal Presentation | £376.72 | |
| | <hr style="width: 100%;"/> | <hr style="width: 100%;"/> |
| | £18,607.69 | £18,486.98 |
| Excess of receipts over payments | <hr style="width: 100%;"/> | <hr style="width: 100%;"/> |
| | £989.24 | £6,633.08 |

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

SCHEDULE OF ASSETS AS AT 31 DECEMBER 2007

| | 2007 | 2006 | |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------|
| FIXED ASSETS | | | |
| Furniture & Equipment (Note 1) | £42.89 | £47.66 | |
| Investments at Cost (Note 2) | £8,995.82 | £8,995.82 | |
| | <u>£9,038.71</u> | <u>£9,043.48</u> | |
| CURRENT ASSETS | | | |
| Cash at Bank | | | |
| National Savings Bank | £57,941.31 | £55,378.83 | |
| HSBC Current Account | £802.35 | £2,687.29 | |
| HSBC Business Account | £5,805.40 | £5,493.70 | |
| | <u>£64,549.06</u> | <u>£63,559.82</u> | |
| Stock of Medals | £393.60 | £472.32 | |
| | <u>£64,942.66</u> | <u>£64,032.14</u> | |
| TOTAL ASSETS | <u>£73,981.37</u> | <u>£73,075.62</u> | |
| Notes to the Accounts - note 1 | | | |
| Furniture & Equipment at Cost | | £265.56 | £265.56 |
| Depreciation | £4.77 | £5.30 | |
| Accumulated Depreciation | | £222.67 | £217.90 |
| Net Book Value at 31.12.2007 | <u>£42.89</u> | <u>£47.66</u> | |
| Note 2 Investments | | | |
| | Market Value | At Cost | At Cost |
| | 31.12.2007 | 2007 | 2006 |
| 3382.00 3.5% War Stock | £2,683.96 | £995.82 | £995.82 |
| 3881.71 Schroeders Charity | £18,127.59 | £8,000.00 | £8,000.00 |
| Equity Fund Units | <u>£20,811.55</u> | <u>£8,995.82</u> | <u>£8,995.82</u> |

Cecil Roberts
 Hon Treasurer
 On behalf of the Trustees
 4/04/08

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Dictionary of Welsh Biography

RECEIPTS AND PAYMENTS ACCOUNT For the Year ending 31 December 2007

| | 2007 | 2006 |
|---|-----------|-----------|
| RECEIPTS | | |
| Interest Received | | |
| Investment | £474.48 | £474.48 |
| National Savings Bank | £1,395.97 | £1,128.32 |
| HSBC | | £0.38 |
| | £1,870.45 | £1,603.18 |
| Welsh Books Council | £76.84 | £205.65 |
| University of Wales Press | | £37.32 |
| Royalties | | |
| | £1,947.29 | £1,846.15 |
| PAYMENTS | | |
| HSC Administration | £500 | £500 |
| Accountants' Fees | £117.50 | £117.50 |
| | £617.50 | £617.50 |
| EXCESS OF RECEIPTS OVER PAYMENTS | £1,329.79 | £1,228.65 |

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Dictionary of Welsh Biography

SCHEDULE OF ASSETS AS AT 31 DECEMBER 2007

| | 2007 | 2006 |
|--|------------|------------|
| FIXED ASSETS | | |
| Investment at Cost | | |
| £13,563.74 3.5% War Stock | £4,000.00 | £4,000.00 |
| ASEDAU CYFREDOL | | |
| Cash at Bank | | |
| HSBC Current Account | £795.20 | £861.38 |
| National Savings Account | £34,033.37 | £32,637.40 |
| | £34,828.57 | £33,498.78 |
| TOTAL ASSETS | £38,828.57 | £37,498.78 |
| Note: Investment | | |
| £13,563.74 3.5% War Stock Market Value at 31/12/07 | | £10,764.18 |

CECIL ROBERTS,
Hon Treasurer,
On behalf of the Trustees
4/04/08